

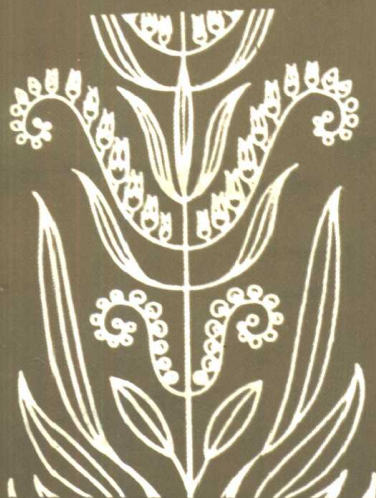


汉 英 对 照

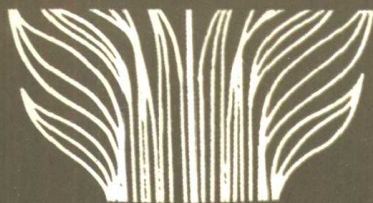
常用中草药名称



Chinese-English Nomenclature of
Chinese Herbal Drugs

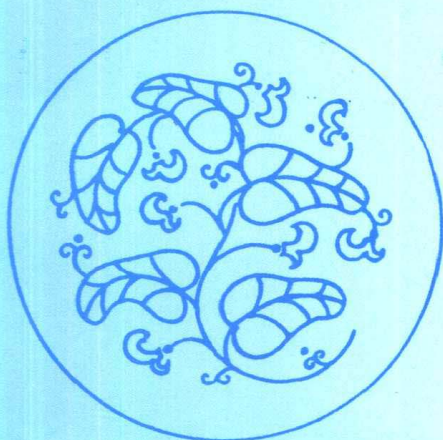


编者：李衍文 赖天松



Chinese-English Nomenclature of

Chinese Herbal Drugs



汉英对照

常用中草药名称

1230443

编者：李衍文 赖天松

广东教育出版社

粤新登字03号

图书在版编目(CIP)数据

汉英对照常用中草药名称/李衍文、赖天松编

广州: 广东教育出版社, 1994.4.2

ISBN7—5406—2682—8

I. 汉……

II. 李……

III. 医药——中药学

IV. 尺28

汉英对照

常用中草药名称

李衍文、赖天松 编

*

广东教育出版社出版

广东省新华书店发行

南海市彩印制本厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 7.125印张 140000 字

1994年4月第 1 版 1994年 4 月第 1 次印刷

印数1— 1000册

ISBN 7—5406—2682— 8 / R·2

定价4.80元

编写说明

本书收录常用中草药名称共718种(圆括号含植、动物药和矿物药)。所收录的名称常见于中医药教材、中成药的组方和中药房。

本书的中草药名称及其相应的外文名称分别引自《中华人民共和国药典一部》(1990年版)、《中药大辞典》、《拉汉英种子植物名称》(关克俭等编)、《汉拉英中草药名称》(韩立主编)和《汉英常用中药手册》(欧明主编)等。

为便于检索,本书以汉字笔划作为排列顺序。每个中草药名称条目的编排体例是:第一栏为中草药汉语名称;第二栏为中草药材的英文名(用小写正体字母);第三栏为药材的拉丁名;第四栏为中草药的原植(动)物的学名(用斜体字母)。个别中草药汉语名称有异名者,用圆括号附于其后,并相应建立互见条目;个别中草药有不同药源者,只列其主要的药源。

少量中药如虎骨、羚羊角、犀角等其药源属国家保护的珍稀动物,读者使用时,应采用其代用品。

书末附两个索引,以方便使用。

序

中医学是一个宝库，千百年来为我国人民的健康服务，积累了极其宝贵的经验，是世界医学的一个重要组成部分。

随着中医学的国际学术交流和商贸活动日益增加，中草药及其制剂(含中成药)的确切疗效也日益为世人所瞩目。在对外商贸活动中，中成药的中药材组成名称必须向客商、用户说明；在海外办理中成药的药检和申请注册登记时也必须一一列出中草药的名称及其相应的英文或拉丁文名称，故此，要求中草药的外文名称必须具有科学性、国际通用性和规范化。

由广州中医学院中药系李衍文、赖天松和广州陈李济制药厂黎婉娴根据他们多年来在中医药教材中，出口中成药的组方中，选出常用中草药约700多种，用英文名称、药材拉丁文名称和原植(动)物学名拉丁文名称加以对应，名称中收编了传统的中草药和近年来应用得比较广泛的草药。该书虽为一本小册子，但更富实用性，方便了商贸活动，也可供中药界同行和中医药院校师生及专业翻译工作者参考，是乐为序。

陈溢民

(广西梧州惠达药业有限公司董事长)

目 录

中草药汉名检索表	(1)
正文	(1)
索引一 中草药英文名称索引	(148)
索引二 原植(动)物学名索引	(179)

中草药汉名检索表

二 画

丁香	1
丁公藤	1
七叶胆(绞股蓝)	1
人工牛黄	1
人参	1
人参芦	2
八角枫	2
八角茴香	2
儿茶	2
九里香	2
九香虫	2
九节菖蒲	3
刀豆	3
了哥王	3

三 画

三七	4
三棱	4
三白草	4

三尖杉	4
三叉苦	4
干姜	5
干漆	5
土木香(藏木香)	5
土茯苓	5
土荆皮	5
土贝母	6
土鳖虫(蜚虫)	6
大枣	6
大青叶	6
大青盐	6
大黄	7
大蒜	7
大蓟	7
大柴药根	7
大血藤(红藤)	7
大腹皮	8
大风子	8
山柰	8
山豆根(广豆根)	8
山楂	8
山药	8

山莲藕(牛大力)·····	9
山茱萸·····	9
山慈菇·····	9
山白芷·····	9
山羊角·····	9
千斤拔·····	10
千里光·····	10
千年健·····	10
千金子·····	10
川木香·····	10
川木通·····	11
川楝子·····	11
川芎·····	11
川贝母·····	11
川乌·····	11
川牛膝·····	12
广豆根(山豆根)·····	12
广枣·····	12
广藿香·····	12
广金钱草·····	12
广防己·····	13
女贞子·····	13
小麦·····	13
小蓟·····	13
小茴香·····	13
小叶莲·····	14

小通草·····	14
马齿苋·····	14
马槟榔·····	14
马鞭草·····	14
马勃·····	15
马钱子(番木鳖)·····	15
马兜铃·····	15
马宝·····	15

四 画

云母·····	16
元胡(延胡索)·····	16
无花果·····	16
天花粉·····	16
天葵子·····	16
天南星·····	17
天仙子(莨菪子)·····	17
天仙藤·····	17
天竺黄·····	17
天冬·····	17
天麻·····	18
木耳·····	18
木棉花·····	18

木蝴蝶·····	18	牛膝(怀牛膝)·····	23
木贼·····	18	升麻·····	23
木鳖子·····	19	长春花·····	24
木香·····	19	片姜黄·····	24
木瓜·····	19	乌梅·····	24
木通·····	19	乌梢蛇·····	24
瓦楞子·····	19	乌药·····	24
王不留行·····	20	乌骨鸡·····	25
五指毛桃·····	20	丹参·····	25
五步蛇(白花蛇, 蕲蛇)···	20	月季花·····	25
五味子·····	20	凤仙花·····	25
五倍子·····	20	凤凰衣·····	25
五谷虫·····	20	方解石·····	26
五爪金龙·····	21	火炭母·····	26
五加皮·····	21	火麻仁·····	26
五灵脂·····	21	巴豆·····	26
车前草·····	21	巴豆霜·····	26
车前子·····	21	巴戟天·····	26
太子参·····	22	水蛭·····	27
化橘红·····	22	水蛇·····	27
毛诃子·····	22	水牛角·····	27
毛冬青·····	22	水牛乳汁·····	27
毛鸡·····	22	水银·····	27
牛大力(山莲藕)·····	23	水翁花·····	28
牛黄·····	23	水红花子·····	28
牛蒡子·····	23		

五 画

功劳木·····	29
艾叶·····	29
平贝母·····	29
玉竹·····	29
玉米须·····	29
玉屑·····	30
甘草·····	30
甘松·····	30
甘遂·····	30
东莨菪·····	30
石韦·····	31
石灰·····	31
石榴皮·····	31
石菖蒲·····	31
石上柏·····	31
石斛·····	32
石膏·····	32
石决明·····	32
龙葵·····	32
龙骨·····	32
龙眼肉·····	32
龙胆·····	33
龙涎香·····	33
龙虱·····	33

北豆根·····	33
北沙参·····	33
田基黄(地耳草)·····	34
仙茅·····	34
仙鹤草·····	34
仙灵脾(淫羊藿)·····	34
冬葵果·····	34
冬虫夏草·····	34
冬瓜皮·····	35
冬瓜子·····	35
冬凌草·····	35
生地·····	35
生姜·····	35
生姜汁·····	36
生附子·····	36
白术·····	36
白芷·····	36
白英·····	36
白芍·····	37
白蒺·····	37
白薇·····	37
白花蛇(五步蛇, 蕲蛇)·····	37
白花蛇舌草·····	37
白蔻仁·····	38
白茅根·····	38
白矾·····	38

豆蔻·····	57	旱莲草(墨旱莲)·····	62
芫花·····	57	牡荆叶·····	62
花椒·····	57	牡蛎·····	62
花蕊石·····	58	牡丹皮·····	63
花生衣·····	58	何首乌·····	63
芥子·····	58	伸筋草·····	63
苍术·····	58	佛手·····	63
苍耳子·····	58	皂角刺·····	63
芡实·····	59	余甘子·····	64
苎麻根·····	59	谷芽·····	64
芦荟·····	59	谷精草·····	64
芦根·····	59	龟甲(龟板)·····	64
芭蕉根·····	59	龟甲胶(龟板胶)·····	64
苏木·····	59	辛夷·····	64
苏合香·····	60	怀牛膝(牛膝)·····	65
走马胎·····	60	沙苑子·····	65
赤芍·····	60	沙棘·····	65
赤茯苓·····	60	沉香·····	65
赤石脂·····	60	没药·····	65
赤小豆·····	61	没食子·····	66
两面针·····	61	羌活·····	66
两头尖(竹节香附)·····	61	诃子·····	66
还魂草·····	61	诃子皮·····	66
连翘·····	61	补骨脂·····	66
连钱草·····	62	灵芝·····	67
吴茱萸·····	62	灵猫香·····	67

阿魏	67
阿胶	67
陈皮	67
附子	68
忍冬藤	68
驳骨草	68
鸡内金	68
鸡骨草	68
鸡矢藤	68
鸡血藤	69
鸡冠花	69
鸡蛋花	69

70

八 画

玫瑰花	70
青天葵	70
青木香	70
青蒿	70
青箱子	70
青礞石	71
青叶胆	71
青果	71
青竹蛇	71
青黛	71
青风藤	72

青皮	72
枇杷叶	72
板栗壳	72
板蓝根	72
松花粉	72
松节油	73
松香	73
枫香脂	73
刺五加	73
刺猬皮	73
苦木	74
苦杏仁	74
苦楝皮	74
苦地丁	74
苦参	74
苘麻子	75
郁李仁	75
郁金	75
虎杖	75
虎耳草	75
虎骨	76
虎筋	76
明党参	76
败酱草	76
昆布	76
罗布麻叶	76

柿霜·····	87	威灵仙·····	91
胡黄连·····	87	轻粉(甘汞)·····	92
胡椒·····	87	鸦片·····	92
胡芦巴·····	87	鸦胆子·····	92
胡麻子·····	87	韭菜子·····	92
荆芥·····	88	虻虫·····	92
荆芥穗·····	88	骨碎补·····	93
南瓜子·····	88	钟乳石·····	93
南沙参·····	88	秋石·····	93
茜草·····	88	钩藤·····	93
茛苳·····	89	香加皮·····	93
茛澄茄·····	89	香橼·····	94
草豆蔻·····	89	香菇·····	94
草果·····	89	香薷·····	94
草乌·····	89	香附·····	94
茵陈·····	89	香果脂·····	94
荠菜·····	90	鬼针草·····	94
茯苓·····	90	重楼·····	95
茯神·····	90	禹余粮·····	95
茶叶·····	90	独活·····	95
茺蔚子·····	90	独脚柑·····	95
荔枝核·····	91	胆矾·····	95
砂仁·····	91	胆南星·····	96
牵牛子·····	91	胖大海·····	96
厚朴·····	91	急性子·····	96
厚朴花·····	91	洋地黄叶·····	96

洋金花·····	96	莲须·····	101
前胡·····	97	莲房·····	101
首乌藤·····	97	莲子·····	101
穿破石·····	97	莲子心·····	102
穿山甲·····	97	莪术·····	102
穿心莲·····	97	荷梗·····	102
姜黄·····	98	荷叶·····	102
姜炭·····	98	苋苕子(天仙子)·····	102
扁豆花·····	98	夏天无·····	102
除虫菊·····	98	夏枯草·····	103
绞股蓝(七叶胆)·····	98	柴胡·····	103
络石藤·····	98	党参·····	103

十 画

珠子参·····	99	鸭跖草·····	103
蚕砂·····	99	积雪草·····	103
蚕蛹·····	99	透骨草·····	104
秦艽·····	99	射干·····	104
秦皮·····	100	臭茉莉·····	104
桂枝·····	100	臭梧桐叶·····	104
桔梗·····	100	徐长卿·····	104
桃仁·····	100	凉粉草·····	105
核桃仁·····	100	高良姜·····	105
葶苈(地栗)·····	101	凌霄花·····	105
莱菔子·····	101	粉萆薢·····	105
		浙贝母·····	105
		海带·····	106
		海龙·····	106